"ПРАВО ЗНАТЬ: история, теория, практика"
N 7–8 (91–92) июль–август 2004 г.

Европейская Конвенция о правовой защите услуг, предоставляемых на основе обусловленного доступа или состоящих в предоставлении обусловленного доступа

г. Страсбург, 24 января 2001 г.

Преамбула

Государства-участники Совета Европы, другие государства и Европейское сообщество, подписавшие настоящий документ,

Полагая, что задача Совета Европы заключается в укреплении единства его членов;

Принимая во внимание Рекомендацию Комитета министров N R (91) 14 о правовой защите кодированных телевизионных услуг;

Полагая, что пиратство в сфере оборудования для декодирования зашифрованных услуг до сих пор представляет собой серьезную проблему по всей Европе;

Учитывая, что с момента принятия вышеуказанной Рекомендации появились новые типы услуг и устройств обусловленного доступа, а также новые формы незаконного доступа к ним;

Обращая внимание на то, что в законодательстве европейских государств наблюдаются значительные расхождения и несоответствия в положениях, касающихся защиты услуг, базирующихся на обусловленном доступе или состоящих в предоставлении такого доступа;

Раздел I - Общие положения

Статья 1 - Предмет и цель

Предметом настоящей Конвенции являются вещательные услуги и услуги информационного общества, предлагаемые на платной основе и базирующиеся на обусловленном доступе или состоящие в предоставлении такого доступа. Конвенция имеет целью запретить на территории подписавших ее Сторон ряд видов деятельности, позволяющих осуществлять несанкционированный доступ к защищенным услугам, и сблизить законодательство Сторон в этой области.

Статья 2 - Определения

В целях настоящей Конвенции:

(a) "защищенная услуга" означает любую из следующих услуг, если она предоставляется за плату и на основе обусловленного доступа:

• телепередачи, как они определяются в Статье 2 Европейской конвенции

• трансграничном телевидении, с учетом внесенных в нее поправок;

• радиовещательные услуги, под которыми понимаются радиопрограммы, предназначенные для приема их населением и передаваемые по проводам или через эфир, включая вещание со спутника;

• услуги информационного общества, под которыми понимаются услуги, оказываемые электронными средствами, дистанционно и по индивидуальному запросу получателя услуг;

• Отмечая, что незаконный доступ угрожает экономической жизнеспособности организаций, предоставляющих вещательные услуги и услуги информационного общества, и, как следствие, может негативно сказаться на разнообразии предлагаемых общественности программ и услуг;

Будучи убежденными в необходимости проведения единой политики, направленной на защиту услуг, базирующихся на обусловленном доступе или состоящих в предоставлении такого доступа;

Будучи убежденными, что в предотвращении незаконной деятельности в отношении услуг обусловленного доступа существенную роль могут играть санкции уголовного, административного и иного характера;

Полагая, что особое внимание следует уделять противозаконной деятельности, предпринимаемой в коммерческих целях;

Принимая во внимание существующие международные правовые документы, в которых содержатся положения, направленные на защиту услуг, базирующихся на обусловленном доступе или состоящих в предоставлении такого доступа,

Договорились о нижеследующем:

либо предоставление обусловленного доступа к вышеуказанным услугам, которое само по себе по праву считается услугой;

(b) "обусловленный доступ" означает любую меру и (или) схему технического характера, которая позволяет осуществлять доступ в понятном виде и при условии индивидуального предварительного разрешения, к одной из услуг, упомянутых в пункте (a) данной статьи;

(c) "устройство обусловленного доступа" означает любое оборудование, программное обеспечение и/или схему, спроектированные или адаптированные для обеспечения доступа в понятном виде к одной из услуг, упомянутых в пункте (a) данной статьи;

(d) "незаконное устройство" означает любое оборудование, программное обеспечение и/или схему, спроектированные или адаптированные для обеспечения доступа в понятном виде к одной из услуг, упомянутых в пункте (a) данной статьи, без разрешения поставщика (провайдера) этой услуги.

Статья 3 - Сфера применения

Настоящая Конвенция применима к любым юридическим или физическим лицам, предлагающим защищенную услугу, определенную в п. (a) Статьи 2, независимо от их национальности и оттого, подпадают ли они под юрисдикцию Стороны или нет.

Раздел II - Незаконные виды деятельности

Статья 4 - Правонарушения

Противоправным считается ведение на территории Стороны одного из следующих видов деятельности:

(a) производство или изготовление незаконных устройств в коммерческих целях;

(b) импорт незаконных устройств в коммерческих целях;

(c) распространение незаконных устройств в коммерческих целях;

(d) продажа или сдача в аренду незаконных устройств в коммерческих целях;

(e) владение незаконными устройствами в коммерческих целях;

(f) установка, обслуживание или замена незаконных устройств в коммерческих целях;

(g) коммерческое продвижение, маркетинг или рекламирование незаконных устройств.

Каждая из Сторон вправе в любой момент посредством декларации, адресованной Генеральному секретарю Совета Европы, объявить, что она считает противоправными также и другие виды деятельности, - отличные от тех, что указаны в параграфе 1 данной статьи.

Раздел III - Санкции и средства правовой защиты

Статья 5 - Санкции за противоправную деятельность

Стороны обязаны принять меры, которые сделают указанные в Статье 4 противоправные виды деятельности наказуемыми посредством наложения санкций уголовного, административного или иного характера. Подобного рода меры должны быть действенными, убедительными и соразмерными потенциальному воздействию противоправной деятельности.

Статья 6 - Конфискационные меры

Стороны обязаны принять такие меры, которые могут понадобиться для того, чтобы дать им возможность налагать арест на незаконные устройства и маркетинговые или рекламные материалы, использованные для совершения правонарушения, и конфисковывать их, а также производить конфискацию прибылей и финансовых доходов, полученных в результате противоправной деятельности.

Статья 7 - Гражданское производство

Стороны обязаны принять такие меры, которые могут понадобиться для того, чтобы поставщики защищенных услуг, чьи интересы окажутся затронутыми указанной в Статье 4 противоправной деятельностью, имели доступ к надлежащим средствам правовой защиты, включая подачу иска о возмещении убытков и получение судебного запрета или иной меры превентивного характера, и, когда это оправдано, могли ходатайствовать об исключении незаконных устройств из коммерческого оборота.

Раздел IV - Исполнение Конвенции и поправки

Статья 8 - Международное сотрудничество

Стороны обязуются оказывать друг другу взаимную помощь при практической реализации данной Конвенции. Стороны обязуются предоставлять друг другу, согласно положениям соответствующих международных документов о международном сотрудничестве по уголовным и административным вопросам и их внутреннему законодательству, самую широкую помощь в расследованиях и судебных разбирательствах, связанных с уголовными и административными правонарушениями,

установленными в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 9 - Многосторонние консультации

1. Стороны должны, в течение двух лет со дня вступления настоящей Конвенции в силу, а впоследствии - каждые два года, и в любом случае, когда о том просит одна из Сторон, проводить в рамках Совета Европы многосторонние консультации с целью рассмотрения вопросов применения Конвенции и целесообразности расширения или изменения любых ее положений, особенно если это касается данных в Статье 2 определений. Эти консультации должны проводиться на совещаниях, созываемых Генеральным секретарем Совета Европы.

2. Каждая из Сторон может быть представлена на много сторонних консультациях одним или несколькими делегатами. Каждая Сторона имеет право участвовать в голосовании. Каждое государство, подписавшее настоящую Конвенцию, имеет один голос. По вопросам, входящим в его компетенцию, Европейское Сообщество осуществляет свое право на участие в голосовании и имеет столько голосов, сколько государств - его членов подписали настоящую Конвенцию. Европейское Сообщество не использует свое право голоса, если голосование касается вопроса, который не входит в его компетенцию.

3. Любое государство, указанное в пункте 1 Статьи 12, либо Европейское Сообщество, не подписавшее данную Конвенцию, может быть представлено на совещаниях наблюдателем.

4. По завершении каждого раунда консультаций Стороны направляют в Комитет министров Совета Европы отчет о проведенных консультациях и о действии Конвенции, а также, если это будет сочтено необходимым, предложения о внесении в Конвенцию поправок.

5. С учетом положений настоящей Конвенции Стороны разрабатывают регламент консультативных совещаний.

Статья 10 - Поправки

1. Любая из Сторон может предлагать внесение поправок в настоящую Конвенцию.

2. Любое предложение о внесении поправок должно быть доведено до сведения Генерального секретаря Совета Европы, который сообщает о нем государствам - членам Совета Европы, другим государствам - участникам Европейской культурной конвенции, Европейскому сообществу и другим государствам, не являющимся членами Совета Европы, которые присоединились к настоящей Конвенции либо получили приглашение присоединиться к ней в соответствии с положениями Статьи 13.

3. Любая поправка, предложенная в соответствии с положениями предыдущего пункта, должна быть рассмотрена в течение 6 месяцев со дня подачи ее Генеральному секретарю, на многостороннем консультативном совещании, где эта поправка может быть принята большинством в две трети от числа государств, ратифицировавших настоящую Конвенцию.

4. Текст поправки, принятый многосторонним консультативным совещанием, представляется на утверждение в Комитет министров. После того, как он будет утвержден, текст поправки пересылается Сторонам для принятия.

5. Все поправки вступают в силу на тридцатый день после того, как все Стороны сообщат Генеральному секретарю о своем принятии этих поправок.

6. На основе рекомендации многостороннего консультативного совещания Комитет министров большинством, предусмотренным в п. (d) Статьи 20 Устава Совета Европы, и всеми голосами представителей Сторон, правомочных заседать в Комитете, может решить, что конкретная поправка вступит в силу по истечении двухлетнего периода со дня отправки ее на утверждение, если только какая-либо из Сторон не уведомит Генерального секретаря Совета Европы о своих возражениях против вступления этой поправки в силу. В случае такого возражения поправка вступает в силу в первый день месяца, следующего за датой, когда уведомившая о своем возражении Сторона Конвенции депонирует у Генерального секретаря Совета Европы свой документ о принятии поправки.

7. Если поправка была утверждена Комитетом министров, но еще не вступила в силу в соответствии с пунктами 5 или 6 данной статьи, Государство или Европейское Сообщество не могут выражать свое согласие быть связанными рамками Конвенции, не принимая в то же время и поправку.

Раздел V - Заключительные положения

Статья 12 - Подписание и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами - членами Совета Европы, другими государствами - участниками Европейской культурной конвенции и Европейским Сообществом. Такие государства и Европейское Сообщество могут выразить свое согласие быть связанными рамками Конвенции путем:

(a) подписания без каких-либо оговорок в отношении ратификации, принятия или утверждения; либо

(b) подписания при условии ратификации, принятия или утверждения, - с последующей ратификацией, принятием или утверждением.

2. Ратифицированные грамоты и документы о принятии или утверждении депонируются у Генерального секретаря Совета Европы.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день следующего месяца по истечении трехмесячного срока с момента, когда три государства выразили свое согласие на обязательность для них Конвенции в соответствии с положениями предыдущего пункта.

4. В отношении любого государства или Европейского Сообщества, подписавшего Конвенцию, а впоследствии выразившего согласие на обязательность для него ее положений, Конвенция вступает в силу в первый день следующего месяца по истечении трехмесячного срока с момента выражения им согласия на обязательность для него Конвенции в соответствии с положениями пункта 1.

Статья 13 - Присоединение к Конвенции государств, не являющихся членами Совета Европы

1. После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет министров Совета Европы, после проведения консультаций со Сторонами Конвенции, может предложить присоединиться к Конвенции любому государству, не упомянутому в п. 1 Статьи 12, посредством решения, принятого большинством голосов, предусмотренным в п. (d) Статьи 20 Устава Совета Европы, и всеми голосами представителей Договаривающихся государств, правомочных заседать в Комитете.

Статья 11 - Отношение к другим конвенциям и соглашениям

1. Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязанностей, вытекающих из многосторонних конвенций по особым вопросам.

2. Стороны Конвенции могут заключать между собой двусторонние и многосторонние соглашения по вопросам, о которых идет речь в данной Конвенции, в целях дополнения или усиления ее положений, либо ради того, чтобы упростить действие содержащихся в ней принципов.

3. Если две или большее число Сторон уже заключили соглашение или договор по вопросу, о котором идет речь в настоящей Конвенции, либо каким-то иным образом урегулировали свои отношения по такому вопросу, они правомочны применять это соглашение или договор, либо соответствующим образом регулировать свои отношения вместо настоящей Конвенции, если это способствует международному сотрудничеству.

4. В отношениях между собой Стороны, являющиеся членами Европейского Сообщества, обязаны применять правила Сообщества, и, следовательно, не должны применять правил, вытекающих изданной Конвенции, кроме случаев, когда нет такого правила Сообщества, которое регламентировало бы возникший между ними вопрос.

2. В отношении любого из государств, присоединяющихся к настоящей Конвенции, Конвенция вступает в силу в первый день следующего месяца по истечении трехмесячного срока с момента депонирования документа о присоединении у Генерального секретаря Совета Европы.

Статья 14 - Территориальное применение

1. Во время подписания или депонирования своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении любое государство или Европейское Сообщество может определить территорию или территории, на которые будет распространяться действие настоящей Конвенции.

2. Любое государство или Европейское Сообщество может в более поздний срок посредством декларации, адресованной Генеральному секретарю Совета Европы, распространить действие настоящей Конвенции на любую другую указанную в декларации территорию. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в первый день следующего месяца по истечении трехмесячного срока с момента получения Генеральным секретарем такой декларации.

3. Любая поданная на основании двух предыдущих пунктов декларация может быть отозвана в отношении любой из указанных в ней территорий путем уведомления в адрес Генерального секретаря Совета Европы. Отзыв вступает в силу в первый день следующего месяца по истечении трех месячного срока с момента получения Генеральным секретарем такого уведомления.

Статья 15 - Оговорки

Оговорки к данной Конвенции не допускаются. Статья 16 - Разрешение споров

В случае разногласий между Сторонами по вопросам толкования или применения настоящей Конвенции заинтересованные Стороны должны стремиться к их дружественному разрешению путем переговоров или с помощью любых других средств мирного урегулирования по своему выбору, включая передачу рассмотрения спорного

вопроса в арбитраж, чьи решения будут иметь для них обязательную силу.

Статья 17 - Денонсация

1. Любая из Сторон может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию посредством уведомления в адрес Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день следующего месяца по истечении трехмесячного срока после даты получения уведомления Генеральным Секретарем.

Статья 18 - Уведомления

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены Совета Европы, другие государства - участники Европейской культурной конвенции, Европейское Сообщество и любые другие присоединившиеся к настоящей Конвенции государства:

(a) о любом подписании Конвенции в соответствии с положениями Статьи 12;

(b) о депонировании любой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении в соответствии с положениями Статьи 12 или 13;

(c) о любой дате вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии с положениями Статей 12 и 13;

(d) о любой декларации, сделанной в соответствии со Статьей 4;

(e) о любом предложении о внесении поправки, сделанном согласно Статье 10;

(f) о любом другом акте, уведомлении или сообщении, касающемся настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, в должной форме уполномоченные на это, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в городе Страсбурге, января 24-го дня 2001 года, на английском и французском языках, при этом оба текста являются равно аутентичными, в одном экземпляре, который должен будет храниться в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы пересылает заверенные копии каждому государству - члену Совета Европы; другим государствам - участникам Европейской культурной конвенции; Европейскому Сообществу, а также всем государствам, которым было предложено присоединиться к настоящей Конвенции.

(Неофициальный перевод Института проблем информационного права. Конвенция вступила в силу 1 июля 2003 года. Она подписана от имени Российской Федерации 7 июля 2002 года).

Источник: Институт проблем информационного права